

中德法学论坛

南京大学中德法学研究所
成立25周年纪念特刊



Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing

方小敏 主编

第
12
辑

法律出版社
LAW PRESS · CHINA

中德法学论坛



Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing

方小敏 主编

第
12
辑



法律出版社
LAW PRESS • CHINA

图书在版编目(CIP)数据

中德法学论坛. 第12辑 / 方小敏主编. —北京:
法律出版社, 2015. 6
ISBN 978 - 7 - 5118 - 8065 - 9

I. ①中… II. ①方… III. ①法律—文集 IV.
①D9 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 131430 号

中德法学论坛(第12辑)

方小敏 主 编
周 梅 执行编辑

责任编辑 李峰沅
装帧设计 李 瞻

© 法律出版社·中国

开本 720 毫米×960 毫米 1/16

版本 2015 年 6 月第 1 版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

责任校对 杨昆玲

印刷 北京京华虎彩印刷有限公司

印张 18.5 字数 298 千

印次 2015 年 6 月第 1 次印刷

编辑统筹 学术·对外出版分社

经销 新华书店

责任印制 陶 松

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978 - 7 - 5118 - 8065 - 9

定价:45.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

南京大学—哥廷根大学中德法学研究所成立 25 周年纪念特刊

中德法学论坛

Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing

第 12 辑

主 编 方小敏
执行编辑 周 梅

编辑委员
(按姓氏拼音排序)

蔡琳 方小敏 胡敏洁 黄喆 吕炳斌 齐晓琨
田芳 杨阳 张华 张慰 周梅

Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten Göttingen und Nanjing

Herausgegeben von FANG Xiaomin

Band 12



感谢德意志联邦共和国外交部、德意志学术交流中心
对《中德法学论坛》的支持

Gefördert vom Deutschen Akademischen Austausch Dienst (DAAD)
aus Mitteln des Auswärtigen Amtes

· 南京大学—哥廷根大学合作 30 周年**中德法学研究所成立 25 周年庆典致辞 ·**

杨忠 南京大学副校长	(3)
何艾烨 哥廷根大学副校长	(9)
鲁丁格·克劳泽 中德法学研究所德方所长	(16)
方小敏 中德法学研究所中方所长	(20)
彼得-托比亚斯·施托尔 中德法学研究所德方所长	(24)

· 专论 ·

罗尔夫·施蒂尔纳著 黎立译 德国民法学及方法论 ——对中国法学的一剂良药?	(33)
卜元石 德国法学界的现状与发展前景	(45)
弗劳德·玛塔·蒂姆著 张小燕译 犯意在德国刑法中的地位	(54)

· 民法与经济法 ·

申有哲著 卢琦译 私法自治与国家辅助	(67)
米歇尔·克林著 居立译 卡特尔法、能源法和民法对能源网络费的 法律调整	(84)
特奥多尔·恩德斯/郭栋著 齐晓琨译 著作权法的最新发展 ——中德比较法视角	(127)
郑志华 浅析德国民事法律援助制度	(142)

· 企业法 ·

格拉尔德·施宾得勒著 王丹丹译 股份公司中的机构责任 ——学理视角下的改革需求	(165)
刘 爽 外资企业重组所得税法的规制现状和思考	(191)
丁 勇 德国公司决议瑕疵诉讼的发展及启示	(198)
吴 勇 德国有限责任公司股权强制注销的适用条件和法律后果	(217)

· 劳动法 ·

奥拉夫·戴纳特著 柳盈译 核心雇员—边缘性雇员—外部雇员 …… (255)

王 倩 我国因病解除制度的“病症与治疗” …… (271)

**Jahrbuch des Deutsch-Chinesischen
Instituts für Rechtswissenschaft der Universitäten
Göttingen und Nanjing
Band 12
Inhaltsverzeichnis**

- Begrüßungsreden anlässlich des fünfundzwanzigjährigen
Bestehens des Instituts für Rechtswissenschaft
der Universitäten Göttingen und Nanjing .

Prof. Dr. YANG Zhong

Vizepräsident der Universität Nanjing (3)

Prof. Dr. Hiltraud Casper-Hehne

Vizepräsidentin der Universität Göttingen (9)

Prof. Dr. Rüdiger Krause

Deutscher Direktor des Deutsch-Chinesischen Instituts für Rechtswissenschaft
der Universitäten Göttingen und Nanjing (16)

Prof. Dr. FANG Xiaomin

Chinesische Direktorin des Deutsch-Chinesischen Instituts für
Rechtswissenschaft der Universitäten Göttingen und Nanjing (20)

Prof. Dr. Peter-Tobias Stoll

Deutscher Direktor des Deutsch-Chinesischen Instituts für Rechtswissenschaft
der Universitäten Göttingen und Nanjing (24)

- **Leitaufsätze** .

Rolf Stürner

Die deutsche Zivilrechtswissenschaft und ihre Methodik-Nützliche Schlüsse
für China? (33)

BU Yuanshi

Der Zustand und die Entwicklung der Rechtswissenschaftsbildung in
Deutschland (45)

Frauke Meta Timm

Der Stellenwert von Gesinnungen im deutschen Strafrecht (54)

• Zivil-und Wirtschaftsrecht •

Yu-Cheol Shin

Privatautonomie und Subsidiarität des Staates (67)

Michael Kling

Die Rechtskontrolle von Netzentgelten im Energiesektor nach Kartellrecht,
Energierrecht und Zivilrecht (84)

Theodor Enders / GUO Dong

Neueste Entwicklungen des Urheberrechts – Zugleich eine rechtsvergleichende
Betrachtung des deutschen und chinesischen Urheberrechts- (127)

ZHENG Zhihua

Rechtsbeihilfe in Deutschland (142)

• Unternehmensrecht •

Gerald Spindler

Organhaftung in der AG – Reformbedarf aus wissenschaftlicher Perspektive
..... (165)

LIU Shuang

Darstellung und Bedenken hinsichtlich der Besteuerung von
Umstrukturierungen ausländisch investierter Gesellschaften (191)

DING Yong

Das Beschlussmängelrecht im Gesellschaftsrecht; eine vergleichende
Betrachtung zwischen Deutschland und China (198)

WU Yong

Voraussetzungen und Rechtsfolgen der Zwangseinziehung von GmbH-
Geschäftsanteilen (217)

• **Arbeitsrecht** •

Olaf Deinert

Kernbelegschaften-Randbelegschaften-Fremdbelegschaften (255)

WANG Qian

Die Probleme und deren Lösungsvorschläge der krankheitsbedingten

Kündigung in China (271)

南京大学—哥廷根大学合作 30 周年 中德法学研究所成立 25 周年 庆典致辞

杨忠 南京大学副校长

何艾烨 哥廷根大学副校长

鲁丁格·克劳泽 中德法学研究所德方所长

方小敏 中德法学研究所中方所长

彼得-托比亚斯·施托尔 中德法学研究所德方所长

南京大学—哥廷根大学合作 30 周年 中德法学研究所成立 25 周年庆典致辞

杨 忠*

女士们,先生们,朋友们:

南京大学与哥廷根大学之间的合作,已经走过 30 年的时间。30 年可以让一个人从满头青丝变成鬓角斑白,也让我们两校的合作沉淀发酵成为醇厚的美酒。

1984 年中国的改革开放政策实施不久。当时的中国就好像刚刚睁开了好奇的眼睛,渴望进一步了解这个世界。中国的大学也纷纷看向国外的同行们,努力向他们学习科学前沿的知识、学术研究的方法和行政管理的经验。在这一片生机勃勃的氛围中,南京大学也迈出了自己与国外高校合作的新步伐,与哥廷根大学成功牵手。两校从 1984 年开始,本着信任、共赢的理念,共建了多个学术机构和合作项目:

一、在法学、日耳曼学和计算机科学领域共同建设了三个研究所

1. 中德法学研究所(1989~2001 年原称“中德经济法研究所”)

1989 年在南京建立的中德经济法研究所是第一个两校共建的科研机构,现在已经成为中德交流的重要基地。随着双方的进一步交流,特别是德方对中国

* 杨忠:南京大学副校长,经济学教授。

法关注的日益提高,两校在哥廷根设立了中德法学研究所的德国姊妹所,和南京的中德法学研究所一样,两个机构都是由中德学者共同领导。依托于中德法学研究所,我们设立了“中德法学”双硕士项目和“中国法和比较法”双硕士项目,共同招收中德两国的优秀学生。中德所成立以来,两校的法学学者为了科研和教学的需要定期互访、交流密切,共同举办了数十次高水平国际学术活动,撰写和翻译了大量的学术文章和专著,在中德法学领域享有相当高的声望和影响。

中德法学研究所是国内高校和科研机构中第一个以中德法律研究和教学为主要任务的专业性科研教学机构,是国内第一家招收中德法律研究方向法学硕士研究生的单位。研究所主要从事中国法、德国法、欧盟法和比较法领域的教学和科研工作,在中国和德国法学界及法学教育界享有较高知名度和良好声誉。

中德法学研究所是培养中德法律领域高层次专业人才的重要基地。研究所聘请包括德方副所长在内的中外长期教学、管理人员的同时,每年聘请来自全德国各高校的4位教授来所作短期讲学。至今研究所已培养了逾百名法学硕士,其中近20位毕业生分别在德国、瑞士、美国的著名大学获得法学博士学位。与此同时,每年有近10名德国大学法律专业的学生到研究所学习和研究中国法,其中有些在研究所完成了中德比较法学领域的博士论文,也有一些在德国已经获得博士学位的法学者慕名来研究所专门从事中国法的研究工作。研究所的毕业生既精通中德两国法律,又了解中欧两大文化,是不可多得的专业尖端人才和文化交流使者,成为中德两国律师界、学术界、经济界以及政府领导岗位上的骨干和精英。

研究所定期出版的《中德法学论坛》(中文年刊)、《中国法杂志》(ZChinR,德英文季刊)在中德两国法学界享有很高的知名度。建所以来,研究所承担了20多项重要的科研项目,在国内外共发表30多部专著、400多篇论文和译文,平均每年举办一次高水平国际学术研讨会。研究所已成为中德两国学者研究和學習中国法、德国法、欧盟法的重要机构。

研究所的发展得到中德两国政府和社会各界的高度赞誉和慷慨支持。2000年以来研究所被连续纳入中德两国中央政府“法治国家对话”的框架,双方的人员互访和交流也拓展到更高的层次、更广的领域。2003年时任德国总统的约翰内斯·劳(Bundespräsident Johannes Rau)、2007年8月德国现任总理默

克尔女士亲临中德所,热情赞扬了中德所多年来为促进中德两国交流与友谊所做出的贡献。近年来,研究所还迎来了包括联邦议院副议长福尔莫女士(Dr. Antje Vollmer)、联邦司法部部长多伊布勒教授(Prof. Dr. Däubler-Gmelin)等在内的多位尊贵的德国客人,接待了许多德国一流的法学家来所访问讲学。多角度、高水平的学术交流活动把研究所带到了中德法学发展和文化交流的最前沿。2010 年中德法学研究所被国务院法制办确定为“中德法律交流与合作协议两年实施计划(2010~2011 年)”中少数几个重要学术机构之一。

2. 中德比较文化和跨文化日耳曼学研究所(成立于 2006 年)

基于欧盟 asia-link 项目编写的教学系统,2006 年我们共同设立了“中德比较文化和跨文化日耳曼学研究所”,合作出版《中德文化对话》等有多个合作项目。2008 年开始,两校联合招收培养跨文化日耳曼学双学位硕士,目前已招收 6 届硕士生,毕业学生 23 人(中方 15 人,德方 8 人),毕业生就业前景广阔。两校跨文化日耳曼学专业还共同开展了以“宾至如归”命名的文化交流活动,在歌德学院的支持下,中德两国多位著名作家先后参加了该项目,与中德学生亲密接触。在南京大学为非语言类专业的人文社科高年级本科生开设的“德语精英课程”项目中,研究所也从课程设置、教师配备、条件支持等方面提供了很多支持,使这一项目得以顺利实施。

3. 中德社会计算研究所

两校目前正在筹建共同设立“中德社会计算研究所”,将由中德两位所长共同领导,计划在社交信息网络领域开展科学研究合作和博士生培养工作。

二、共同开展双硕士培养项目

(1) 中德法学硕士(1989 年至今)

该项目依托于中德法学研究所开设,面向中国学生,由中德双方教师用中文/德文授课,学生在南京大学学习两年中国法和德国法后,第三年在德意志学术交流中心和中国国家留学基金委的共同资助下,赴哥廷根大学完成德国法硕士学业并用德文撰写硕士论文。德意志学术交流中心资助一名长讲教师,驻所为中国学生讲授德国法基础知识,另外还每年资助数位德方短讲教授来宁交流和讲学,确保德国法人才培养的高质量和多样性。该项目列入南京大学硕士研究生招生计划,南京大学为该项目的开展提供场地、人员和资金上的支持。

(2) 中国法和比较法硕士(2012年开始招生)

该项目同样计划依托中德法学研究所开展,面向国际学生,由两校教师用德文/英文授课,教授中国法和比较法知识。为有效实施该项目,两校法学院合作更为紧密。

未来计划对面向中国学生的“中德法学硕士”项目和面向国际学生的“中国法和比较法”硕士项目进行整合,实现一定程度的共同授课,以促进两国学生及国际学生的更好交流。

(3) 跨文化日耳曼学(从2008年开始)

该项目是中德学生共同学习的一个良好范例:10名德国学生和10名中国学生(5名来自北外,5名来自南大)于每年的冬季学期在哥廷根入学,在德国共同学习一年后,这批学生来到中国,分别在南京大学和北京外国语大学完成自己接下来的硕士学业。学习重点是文学和文化传播(哥廷根),教育文化和德语研究(南京)以及经济法律文献的翻译(北外)。项目采取中文、德文和英文授课,教学人员均为合作院校的教师。该项目也得到了德意志学术交流中心和国家留学基金委的资助。

三、其他合作项目和重大活动

除了南京—哥廷根高级论坛、现代东亚研究中心、哥廷根孔子学院、南京大学派遣包括民乐团在内的大型代表团赴德参加哥廷根大学“中国周”活动、南京大学在哥廷根大学举办“南京日”活动、系列国际学术研讨会、哥廷根马普生物物理化学所所长、诺贝尔奖得主 Erwin Neher 教授前来南大访问,受聘作为我校的名誉教授等一系列重大的合作交流活动外,两校还在地球科学领域、经济学领域、生物学、生物信息学、化学领域和人文社科领域签署了多个合作备忘录。

此外,两校之间设立的多种鼓励交流的奖学金和短期项目,促进了两校学者和学生的频繁交流,也为前述项目合作起到了很好的补充和促进作用。

女士们、先生们、朋友们!

两千多年前,中国有位思想家说:“志合者,不以山水为远。”共同的志向,让相隔万里的南京大学和哥廷根大学走到了一起,这个志向就是——用合作构筑未来。合作对于我们意义非凡,它让我们从三个方面得到启示:

首先,合作让我们认识真正的自己。“尺有所短、寸有所长”,在这个世界